



COLD CUTS

de Linda McLean

5 - 23 juillet - 10h45

relâches les 10 et 17

11 • AVIGNON

11 boulevard Raspail

PRESSE

isabelle muraour - 06 18 46 67 37

contact@zef-bureau.fr

www.zef-bureau.fr

> CRÉATION FRANÇAISE

COLD CUTS (TRANCHE FROIDE)

de Linda McLean

Texte français Blandine Péliissier & Sarah Vermande

Le Pôricha éditions

Avec Amandine du Rivau et Régis Lux

DU 5 AU 23 JUILLET À 10H45
11 • AVIGNON - ESPACES MISTRAL

Pour les spectacles au Lycée Mistral, le point de rendez-vous et la billetterie se font au 11 boulevard Raspail.

Réservations en ligne sur www.11avignon.com

Tarif plein 23€ | Tarif réduit 16€ | Tarif -15 ans 11€

Durée trajet inclus : 1h20

Durée du spectacle : 50min + 15min d'échange

A partir de 14 ans

Un couple. Molly et Ian sont dans la cuisine. Molly semble avoir commis l'irréparable. Qu'a-t-elle fait ? Est-ce si grave ?

Commandée par Amnesty International, cette pièce autobiographique propose une dissection implacable des mécanismes de domination et d'emprise, au plus près du ressenti de Molly. Quelle issue pourra-t-elle trouver ? La tension est permanente.

Une immersion dans un thriller - hélas - quotidien.

Tournée :

- La Cave Po' - Toulouse - du 18 au 21 novembre 26
- Lycée Daumier, Marseille, les 3 et 4 décembre 26
- L'arsenic, Gindou, 5 février 27

> CRÉATION FRANÇAISE

COLD CUTS (TRANCHE FROIDE)

de Linda McLean

Texte français Blandine Pélissier & Sarah Vermande
Le Pôricha éditions

Mise en scène & interprétation
Amandine du Rivau et Régis Lux

Scénographie
Alix Mercier

Lumières
Julie Malka

Photos
Erik Damiano

Production
Cie Memento Anima & Cie Voie A

Coproduction
La Cave Poésie - Toulouse

Soutiens
Région Occitanie & Région SUD
Théâtre Joliette - Marseille (soutien à la résidence)



TEXTE ET MATIÈRE TEXTUELLE

--> Un texte court et incisif, *Cold Cuts* de Linda McLean

« C'est une pièce importante pour moi, que j'avais en moi depuis que j'étais enfant. J'ai grandi dans une maison où la violence était inattendue et souvent extrême, de sorte que, dès mon plus jeune âge, j'ai développé un sens aigu de la vigilance – le regard, le mauvais travail, l'appât. Tout comme dans la pièce. » Linda McLean

Au départ, il y a ce texte autobiographique de Linda McLean. Saisissant, ponctué de silences glaçants, l'autrice décortique au scalpel les mécanismes de domination et de violence.

La dernière scène laisse le lecteur dans l'angoisse : la violence va très probablement s'abattre de nouveau sur Molly.

Conscients des enjeux actuels autour de la représentation, nous ne pouvons pas laisser Molly seule dans cette cuisine, attendant une nouvelle salve de coups, possiblement mortels.

Avec l'accord de Linda McLean, nous avons écrit la suite de *Cold Cuts*.

--> Les issues pour Molly

Nous avons mené un travail de recherches et recueilli de nombreux témoignages d'associations, de femmes victimes de violences, de soignants et de chercheurs. Toutes et tous ont nourri le travail d'écriture de cette seconde partie.

Quel chemin Molly peut-elle emprunter ? Vers qui se tourner ? Quels obstacles, quels freins peuvent l'empêcher de sortir de l'emprise ?

PROPOSITION DRAMATURGIQUE

Selon la psychologue Françoise Sironi, ce qui est au coeur de la souffrance psychique d'une victime de violences conjugales, c'est l'intentionnalité destructrice d'un autre, qu'elle ne comprend pas. Son mode de fonctionnement psychologique habituel ne fonctionne plus de la même manière, elle n'a plus ses mécanismes de défense habituels.

L'intention de l'agresseur est intériorisée, il est entré dans sa tête, par effraction psychique, il est à domicile. **"Les mêmes répliques reviennent en boucle. Tant qu'il n'est pas extirpé, comme on extirpe un venin d'une plaie, la personne va vivre avec cette ombre, au-dessus d'elle."**

--> Le même comédien joue Ian ET les autres personnes que Molly rencontre, ce qui accentue le trouble et révèle l'altération de la mémoire (traumatique).

--> Des répliques de Ian dans la première partie reviennent de manière inattendue dans la 2ème partie.

--> La cuisine, lieu de la violence, reste l'espace unique dans lequel Molly se débat. Judith Chemla dans *Notre silence nous a laissées seules* confie : *"En écrivant aujourd'hui, j'ai l'impression de retourner dans le puits où cette agression m'a enfermée, de me tendre la main et de me tirer hors de l'obscurité."*

Nous proposons un contre-récit, un processus de guérison.

Peut-être qu'à un moment, l'agresseur ne sera plus là ? Molly aura réinvesti totalement l'espace de cette cuisine, du théâtre, de sa parole, et de sa vie.

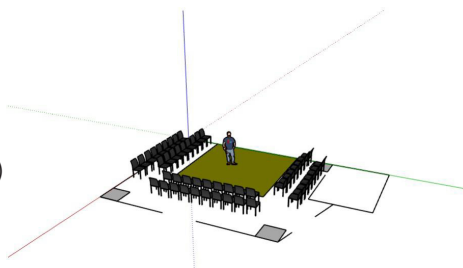
ESPACE SCÉNIQUE

Nous installons les spectateurs dans la cuisine, en trifrontal, au plus près du ressenti de Molly, et observateurs de cette violence intra-familiale invisibilisée.

Le spectacle est pensé pour 2 types de lieux :

- une version légère, hors les murs, pour les établissements scolaires, les lieux associatifs, foyers ruraux, etc.
- une version pour les lieux dédiés

L'espace scénique est de 5m x 5m. Et d'environ 9m x 10m spectateurs inclus (variable en fonction de la jauge souhaitée)



LINDA McLEAN – Autrice

Linda McLean est une autrice écossaise basée à Glasgow. Enseignante, elle a vécu et travaillé en Croatie, aux Etats-Unis, en Afrique et en Suède, avant d'écrire pour le théâtre (Every Five Minutes ; Any Given Day ; Sex & God ; Strangers, babies ; Shimmer ; Riddance and One Good Beating).

Artiste associée au Magic Theatre de San Francisco, elle est présidente du Playwrights' Studio, Scotland et artiste en résidence à l'Université d'Édimbourg (Institut des sciences humaines).

En France, ses traductrices Blandine Pélissier et Sarah Vermande ont déjà traduit neuf de ses pièces, dont trois sont publiées chez Actes Sud-Papiers en 2015.

Elle a écrit COLD CUTS en 2005 à la demande d'Amnesty International dans le cadre de leur campagne Stop Violence Against Women.

B.PELISSIER & S.VERMANDE – Traductrices

Blandine Pellissier est metteuse en scène et directrice artistique de la Cie Les cris du nombril, traductrice de théâtre contemporain et comédienne, Blandine Pellissier explore ainsi trois voies de l'interprétation intimement liées. Membre depuis 1997 du comité anglais de la Maison Antoine-Vitez (Centre international de la traduction théâtrale), elle s'attache à découvrir et faire connaître les auteurs et autrices contemporain·es reconnu·es ou émergent·es du domaine anglo-saxon. Elle reçoit le prix SACD de la traduction en 2020.

Sarah Vermande est comédienne et traductrice, deux métiers qui lui semblent participer du même souffle et engager les mêmes muscles. Formée au Drama Centre London, elle joue en français et en anglais, surtout pour le théâtre, y compris hors des théâtres. Membre du comité anglophone de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale, elle traduit, ou co-traduit, essentiellement des auteurs dramatiques britanniques. Elle traduit également des romans et de la non-fiction sous le nom de Sarah Gurcel.

LE PÔTICHA ÉDITIONS

La maison d'éditions théâtrales Le Pôticha, basée à Toulouse, a pour objectif de mettre en avant des textes déployants des langues puissantes et inventives.

Elle porte une attention particulière au théâtre en tant qu'espace de représentation: "Comme tous les espaces de représentation, il est normatif et prescriptif. Les représentations qu'il donne reproduisent, légitiment et encouragent des comportements qu'il montre comme normaux/adéquats. Il participe de notre éducation et de notre représentation de ce à quoi ressemble/doit ressembler le monde."



Comédienne et metteuse en scène, AMANDINE DU RIVAUX s'est orientée depuis plusieurs années vers la création contemporaine et défend les écritures du réel.

Elle a fondé et co-dirigé la Cie Sept-Épées en Touraine de 2001 à 2014. Elle y crée et joue *Ariane ou Naxos-Elégie*, un texte inédit de Olivier Bordaçarre (édité chez Fayard),

accompagnée du percussionniste Stéphane Babiaud (EZékiel). Elle participe à plusieurs créations de la Cie et développe un projet de territoire.

Des déménagements familiaux l'éloignent de la Touraine et elle commence à travailler comme metteuse en scène et dramaturge. Elle collabore avec Eva Vallejo pour sa création de *dehors peste le chiffre noir*, au Théâtre du Nord et au Théâtre du Rond-Point à Paris. Elle adapte et met en scène *Rimbaud, l'alchimie du verbe*, sur des musiques de O. Messiaen et *Disco Pigs* de E. Walsh avec la Cie AZelig à Paris (création française). Elle met en scène plusieurs opéras pour L'EdS – direction musicale Pierre Frantz, à l'Arc-Scène nationale du Creusot. Elle explore toutes matières textuelles pour adapter et remodeler l'écriture, notamment plusieurs livrets d'opéras.

En 2012, elle rencontre Fida Mohissen, artiste franco-syrien et directeur du 11 • Avignon. Elle l'accompagne dans son travail d'écriture et de mise en scène. Elle joue dans sa dernière création : *Ô toi que j'aime ou le récit d'une apocalypse*. En 2021, elle collabore à nouveau avec la Cie Sept-Épées en adaptant et mettant en scène un *Quichotte*.

Elle intègre ByCollectif à Toulouse, où elle expérimente le travail et l'écriture collective de plateau. Elle joue dans *Rachel, danser avec nos morts* et dans leur dernière création en tournée *Grégory*. C'est là qu'elle rencontre Régis Lux qui lui fait découvrir le texte de Linda McLean.

Arrivée depuis peu à Marseille, elle assiste François Cervantes (Cie l'Entreprise - La Friche Belle de mai) pour la création de *Shahada, un ailleurs est toujours possible*.

Elle choisit de développer sa propre compagnie Memento Anima et de faire un travail de territoire sur cette ville, en allant à la rencontre des publics éloignés des théâtres et dont la parole est rarement portée sur scène, notamment les jeunes bénéficiaires du dispositif Ulis et les UP2A.

Depuis 2024, elle est artiste associée aux actions culturelles du Théâtre Joliette (Marseille).



RÉGIS LUX est un comédien formé au Conservatoire d'Art Dramatique de Bordeaux puis à « l'Atelier volant » au Théâtre National de Toulouse sous la direction de Jacques Nichet. Il joue dans plusieurs productions « maison » dont *Le Tartuffe* mis en scène par Claude Duparfait.

Ces années de formation le mènent vers le théâtre classique. Il joue sous la direction de Guillaume Delaveau dans

Philoctète de Sophocle, *Iphigénie* d'Euripide, *Prométhée* d'Eschyle, *La vie est un songe* de Caldéron.

A partir de 2010 il découvre le théâtre Élisabéthain : Il joue dans *Massacre à Paris* de Marlowe, mis en scène par G. Delaveau et enchaîne avec *Macbeth* puis *Le songe d'une nuit d'été* de Shakespeare, deux spectacles mis en scène par Laurent Pelly, directeur du Théâtre de la Cité. Il joue dans 6 spectacles sous sa direction, dont *L'oiseau vert* de Carol Gozzi. Il retrouve Shakespeare au théâtre de l'Odéon et au CDN de Besançon dans *Antoine et Cléopâtre* mis en scène par Célie Pauthe en 2021.

Du côté du théâtre contemporain, il démarre sous la direction de Frédéric Maragnani et Philippe Mignana qui créent *Le couloir* à Théâtre Ouvert. Suit la rencontre avec Marion Aubert et Marion Guerrero pour *Orgie nuptiale* créée au 13 vents de Montpellier. Avec Sébastien Bournac il découvre Jean-Luc Lagarce avec *Music Hall*, ainsi que Daniel Keane dans *Dreamers*. Il sera Monsieur Smith dans *La cantatrice chauve* mis en scène par Laurent Pelly et le père dans *Prince Lepetit* mis en scène par Lou Broquin.

Frédéric Sonntag lui propose la création de *L'enfant Océan* adapté du roman de J-C Mourlevat qu'ils tournent partout en France depuis plus de 4 ans. A partir de 2023, il s'intéresse à l'écriture de plateau grâce à une proposition du ByCollectif. Ensemble ils créent *Grégory* pour Avignon. Il y rencontre Amandine du Rivau avec qui il décide de mettre en scène *Cold Cuts* de Linda Mc Lean.

Diplômé d'État - enseignement du théâtre, il a travaillé auprès des élèves d'hypokhâgne des lycées Fermat et St Sernin de Toulouse et pendant 3 ans en option théâtre au Lycée Marie Curie de Tarbes. Il mène depuis quinze ans de nombreux projets pédagogiques avec le Théâtre de la Cité de Toulouse, et organise d'autres interventions dans différents lycées et collèges en Occitanie.

Il participe au travail de sélection du comité de lecture « Collisions » qui met en avant les écritures dramatiques nouvelles. Au sein de ce comité il découvre la maison d'édition Pôticha qui édite *Cold cuts*, un texte qui le bouleverse et révèle l'envie de monter lui-même ses projets.



ALIX MERCIER

Après 15 années de théâtre sur scène comme interprète et plusieurs expérimentations de mise en scène (*In-Between, état provisoire* en 2014, *La femme la plus assassinée du monde* en 2017), Alix entre à l'ENSATT en scénographie où elle obtient un master en 2018. Depuis 2019, elle conçoit les scénographies de *Poule Mouillée* de Fabio Marra m.e.s Elisa Falconi, *On en est là* de Jérémy Manesse m.e.s Odile Huleux, *20000 bulles sous les mers* d'Eva Dumont et Serge Alaya (2020), *Don Quichotte d'après Cervantès* m.e.s Amandine Du Rivau (2021), *Maison Close* d' Agnès

Chamak et Odile Huleux (2023), *Je serai une adulte sauvage* de Cécile Geindre (2026) et avec le collectif BAL, *La Mer de Poséidon en Caddie* de Vhan Dombo (2022), *Au Pays des Hyper* de Gilles Ostrowsky d'après Florence Aubenas (2024) et *Traversée d'un volcan à la nage* (2026) tous trois m.e.s par Audrey Bertrand. Comme interprète ou scénographe, Alix travaille avec l'écrivaine Héloïse Desrivières : *les Étincelles* en 2021, *Mourir sur scène, Un petit quelque chose* en 2023, *Déesses, je me maquille pour ne pas pleurer* en 2025 ou *Gorfou-tornade* (Création 2026) . Depuis 2023, elle collabore avec Benjamin Lazar à la mise en scène de *l'Histoire du Soldat* avec l'orchestre de Normandie et à sa recherche de théâtre Binaural avec le projet *Entremonde* et le spectacle *les Petits contes du Diable* (création 2024). Depuis 2021, elle porte les projets de la compagnie Implicite : *Ariane/Barbe-Bleue* d'après Maeterlinck (2023) et le podcast *Faut-il désobéir (pour être un héros)?* (2022).

Par ailleurs Alix développe des ateliers de transmissions entre autres pour la Maison du Geste et de l'Image ou comme chargée de cours en scénographie à l'UFR ART de l'Université de Picardie (2020).



JULIE MALKA

Avec un cursus voguant autour des arts plastiques et de l'audiovisuel, Julie Malka entame son parcours professionnel en accueil technique dans des salles de spectacle. Progressivement elle accompagne des compagnies de Théâtre et de Cirque contemporain en tournées, apportant son regard et ses compétences techniques sur les créations. Avec un plaisir renouvelé par les challenges et particularités de chaque spectacle, elle s'épanouit aujourd'hui entre régie générale et création lumière.

Les GÜMs, la Diagonale du Vide, L'Esquisse... au fil des projets de nouvelles collaborations se tissent et se développent. C'est en rejoignant By Collectif en 2025 que Julie rencontre Amandine et Régis, pour s'engager ensuite avec eux sur Cold Cuts.

Contacts

Régis Lux - 06 61 11 63 85
compagnievoiea@gmail.com
Amandine du Rivau - 06 46 87 13 30
contact@memento-anima.fr

Presse | Isabelle Muraour - 06 18 46 67 37
contact@zef-bureau.fr

Diffusion | Bureau Rustine – Jean-Luc Weinich
06 77 30 84 23 - contact@bureaurustine.com

Cie MEMENTO ANIMA
Compagnie référencée ADAGE
20 place Sébastopol - 13004 Marseille
Siret 883 576 019 00029 | APE 9001Z

Cie VOIE A
10 chemin d'En Guit
31460 Loubens Lauragais
Siret 883 576 019 00029 | APE 9001Z

[Les 2 compagnies sont réunies en Société En Participation]

COLDCUTS.FR